

Curriculum vitae scientifico e professionale ai fini della pubblicazione

Michela Graziosi

FORMAZIONE

○ **Novembre 2017 – novembre 2020**

Dottorato di ricerca (33° ciclo) in “Scienze del testo” - curriculum in Filologia e Letterature Romanze, (classe DOT10) – area 10 – Scienze dell’antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali (Sapienza Università di Roma).

Titolo della tesi: *La lingua di Graciliano Ramos: verso un vocabolario regionalista*. Relatrice la Prof.ssa Sonia Netto Salomão. Giudizio: cum laude.

○ **Gennaio 2016 – luglio 2017**

Laurea magistrale di ordinamento DM 270/04 in “Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione” [LM – Ordin. 2016] (classe LM – 37), con percorso monolingue in portoghese, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia (Sapienza Università di Roma).

Titolo della tesi: *Il viaggio e l'essenza del male in Guimarães Rosa: gli esempi di Grande sertão e Augusto Matraga*. Relatrice la Prof.ssa Sonia Netto Salomão. Voto finale di 110 cum laude/110 cum laude.

○ **Agosto 2015, 2014, 2013**

Frequentazione di corsi intensivi di portoghese presso l'Universidade de Lisboa (FLUL)

○ **Dicembre 2012**

Laurea magistrale di ordinamento DM 270/04 in “Scienze del testo” [LM – Ordin. 2011] (classe LM-14) – Filologia moderna, presso la Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali (Sapienza Università di Roma).

Titolo della tesi: *Per una lettura intertestuale di Paradiso XXVI*. Relatore il Prof. Roberto Mercuri. Voto finale di 110 cum laude/110 cum laude.

○ **Novembre 2007 – dicembre 2010**

Laurea triennale di ordinamento DM 509/99 in “Lettere” [L-509 – Ordin. 2002] (classe 5) presso la Facoltà di Scienze Umanistiche (Sapienza Università di Roma).

Titolo della tesi: *La guerra di indipendenza slovena e croata sulla stampa italiana*. Relatore il Prof. Emmanuel Betta. Voto finale di 110/110 cum laude.

○ **Settembre 2003 – luglio 2007**

Diploma di studi classici presso il “Liceo Aeclanum” di Mirabella Eclano (AV), con voto finale di 100/100.

ATTIVITÀ DI RICERCA ALL'ESTERO

○ Agosto 2019 – novembre 2019

Stage-doutorado *sanduique* presso l'Universidade Federal Fluminense (UFF) di Rio de Janeiro, nell'ambito dell'accordo internazionale di cooperazione fra la Sapienza e la UFF, la cui referente è la Prof.ssa Sonia Netto Salomão, sotto la supervisione del Prof. José Luis Jobim.

Altre università ed istituzioni brasiliane presso le quali è stata condotta la ricerca accademica:

- Universidade Federal de Alagoas (UFAL), nell'ambito dell'accordo internazionale di cooperazione fra la Sapienza e la UFAL, la cui referente è la Prof.ssa Sonia Netto Salomão;
- Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), nell'ambito dell'accordo internazionale bilaterale Sapienza-UFRJ, la cui referente è la Prof.ssa Sonia Netto Salomão, sotto il tutoraggio delle Prof.sse Carolina Serra, Dinah Callou e Maria Eugênia Lammoglia Duarte;
- Fundação Biblioteca Nacional di Rio de Janeiro;
- Academia Brasileira de Letras di Rio de Janeiro, presso il settore di *Lexicografia*, sotto l'orientamento del Prof. Evanildo Bechara.

ATTIVITÀ DIDATTICA

○ Febbraio - aprile 2021

Docente a contratto di Letteratura portoghese e brasiliana II (classe L-11) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università degli studi G. D'Annunzio di Chieti Pescara.

○ Dicembre 2020 – gennaio 2021; dicembre 2018 – gennaio 2019; luglio 2018

Docente di lingua portoghese presso il Centro Linguistico di ateneo della Sapienza Università di Roma (corso rivolto agli studenti erasmus *outgoing*).

CONVEGNI, SEMINARI E LEZIONI

In qualità di relatrice:

○ 9/12/2021, Università di Parma

V Convegno AISPEB *Il testo e le sue dinamiche nelle culture di lingua portoghese*.

Titolo della comunicazione: "La specificità culturale di proverbi ed espressioni idiomatiche: gli esempi di *São Bernardo*, *Vidas Secas* e *Alexandre e outros heróis* di Graciliano Ramos".

- **2/12/2021, Ambasciata del Brasile, Roma**
IV Congresso Internacional *O ensino do português brasileiro na universidade italiana – O ensino do PB entre norma-padrão e uso* (Organizzatori: Professori Gian Luigi de Rosa, Monica Lupetti e Salvador Pippa).
Titolo della comunicazione: “Para a elaboração dum vocabulário do regionalismo brasileiro: o exemplo de Graciliano Ramos”.
- **20/10/2021, UERJ (Universidade do Estado do Rio de Janeiro), evento online**
XXVIII Congresso internacional da ABRAPLIP (Associação brasileira de professores de literatura portuguesa), *Texto, tempo, imagem: interlocuções*.
Titolo della comunicazione: “Correspondências temáticas e linguísticas em *Vidas Secas*, de Graciliano Ramos, e *Gaibéus*, de Alves Redol”.
- **5-7/5/2021, Sapienza Università di Roma, evento online**
Seminário Internacional 5 de maio, organizzato dalla Prof.ssa Sonia Netto Salomão, tenutosi in occasione della giornata mondiale della lingua portoghese e della celebrazione dei 20 anni della fondazione della Cattedra P. António Vieira della Sapienza Università di Roma. Titolo del contributo: “Aspetos da língua literária de Graciliano Ramos: o léxico e o diminutivo”.
- **26/4/2021, Centro de estudios brasileños, Salamanca, evento online**
II Congresso internacional de literatura brasileira *Ana Maria Machado e o compromisso literário*.
Titolo della comunicazione: “A luta contra o preconceito: motivos e técnicas narrativas em Graciliano Ramos e Ana Maria Machado”.
- **9/4/2021, Sapienza Università di Roma**
Titolo della comunicazione: “La lingua del Nordest” (lezione tenutasi nell’ambito del corso di Lingua portoghese e brasiliana III della Prof.ssa Sonia Netto Salomão).
- **4/11/2019, UFAL (Universidade Federal de Alagoas), Maceió**
Titolo della comunicazione: “A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista” (lezione tenutasi nell’ambito del corso di *Graduação em Língua Portuguesa*, sotto la supervisione del Prof. Nivaldo de Farias).
- **21/10/2019, Liceu literário português – Universidade do Estado do Rio de Janeiro**
Titolo della comunicazione: “A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista – problemas de tradução” (lezione tenutasi nell’ambito del corso di *Pós-Graduação Latu Sensu, Especialização em Língua Portuguesa*, sotto la supervisione del Prof. Ricardo Stavola Cavaliere).
- **16/10/2019, UFRJ (Universidade Federal do Rio de Janeiro), Rio de Janeiro**
Titolo della comunicazione: “A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista” (lezione tenutasi nell’ambito della conferenza “A promoção da internacionalização e os estudos em português e literatura brasileira em instituições estrangeiras” del corso di *Pós-Graduação em Letras Vernáculas*, organizzata dalle Prof.sse Carolina Serra, Dinah Callou e Maria Eugênia Lammoglia Duarte).

- **12/6/2019, Biblioteca Nazionale centrale, Roma**
“*Em redor da suspensão*. Convegno internazionale per il centenario della nascita di Sophia de Mello Breyner Andresen”.
Titolo della comunicazione: “Linguaggio poetico e resistenza in Sophia de Mello Breyner Andresen”.

In qualità di membro del comitato organizzatore:

- **5-7/5/2021, Sapienza Università di Roma (evento online)**
“Seminário Internacional 5 de maio”, organizzato dalla Prof.ssa Sonia Netto Salomão.
 - **7/3/2019, Sapienza Università di Roma**
Congresso internazionale *Traduzione, tradizioni*, organizzato dalla Prof.ssa Sonia Netto Salomão.
-

PUBBLICAZIONI ACCADEMICHE

Articoli in volume:

- “A luta contra o preconceito: motivos e técnicas narrativas em Graciliano Ramos e Ana Maria Machado” (in corso di stampa in un volume organizzato dal Centro de Estudios Brasileños)
- “Aspetti della lingua letteraria di Graciliano Ramos: il diminutivo e il lessico” in *Temas da língua portuguesa: do pluricentrismo à didática*, a cura di Sonia Netto Salomão, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2020, pp. 243-256.

Contributi in atti di convegno su volume:

- “Correspondências temáticas e linguísticas em *Vidas Secas*, de Graciliano Ramos, e *Gaibéus*, de Alves Redol” (in corso di stampa in “Atti dei congressi, XXVIII Congresso internacional da ABRAPLIP, *Texto, tempo, imagem: interlocuções*”).
- “Linguaggio poetico e resistenza in Sophia de Mello Breyner Andresen” in *Em redor da suspensão*, Atti del Convegno internazionale per il centenario della nascita di Sophia de Mello Breyner Andresen, a cura di Federico Bertolazzi, Chiara Mancini e Claudio Trognoni, Universitalia, Roma, 2021, pp. 161-178.

PUBBLICAZIONI NON SCIENTIFICHE

- “Terça-feira. Una passione singolare” in AA. VV., *A Lisbona non è mai lunedì*, Roma, Tuga Edizioni, 2022 (raccolta di racconti);
- Prefazione al romanzo *Lettere a Sophia* di Edmondo Pugliese, Roma, De Angelis Editore, 2007.

ALTRE INFORMAZIONI

- **Novembre 2021 ad oggi**
Membro della redazione del sito web dell’AISPEB (Associazione italiana di studi portoghesi e brasiliani).
 - **Giugno 2021 ad oggi**
Cultrice della materia per la Cattedra di Lingua e traduzione portoghese e brasiliana della Sapienza Università di Roma.
 - **Maggio 2021 ad oggi**
Membro della redazione di “Rivista di studi portoghesi e brasiliani”, Fabrizio Serra Editore, Pisa-Roma.
 - **Giugno 2020 ad oggi**
Revisione tecnica dei volumi *Voci dal passato nella complessità della memoria / Vozes do passado na complexidade da memória. Miscellanea di Studi in Onore di Silvano Peloso*, a cura di S. N. Salomão, J. Jobim e S. Celani, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2020; *Temas da Língua Portuguesa: do Pluricentrismo à Didática*, coordenação de S. N. Salomão, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2020.
 - **Marzo 2020 ad oggi**
Segretaria della Cattedra P. António Vieira, Centro Internazionale di Studi sulla Lingua Portoghese e le Culture Lusofone, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Sapienza Università di Roma.
 - **Ottobre 2020**
Traduttrice per l’adattamento cinematografico del film “7 escravos” (Netflix Europa).
 - **Novembre 2018 ad oggi**
Sostenitore dell’AISPEB (Associazione italiana di studi portoghesi e brasiliani).
 - **Marzo 2013 – Aprile 2015**
Scrittura di articoli e organizzazione di rubriche culturali (*Público*, *BBC History Italia*, *BBC Science*, *Eventi Culturali Magazine*, *Romapost*). Iscrizione all’albo dei giornalisti pubblicisti della Campania in data 8/6/2015.
-

PREMI E RICONOSCIMENTI

- **Aprile 2013**
Giornata del laureato, 710 anni di Studium Urbis. Premiata come “laureata eccellente” presso la Sapienza Università di Roma (a.a. 2011/2012).
 - **Marzo 2012 – Luglio 2012**
Vincitrice del *Percorso d'Eccellenza* - a.a. 2011/12, nell'ambito del corso di Laurea Magistrale in Scienze del Testo, Sapienza Università di Roma.
-

COMPETENZE LINGUISTICHE

- Portoghese (PE e PB): ottimo
- Inglese: buono

Ai fini della pubblicazione in ottemperanza all'Art. 15 Dlgs 33/2013.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali”.

Roma, 1/3/22

Michela Graziosi